

## 【本文】

東番夷人①不知所自始，居彭湖外洋海島中。起魷港、加老灣，歷大員、堯港、打狗嶼、小淡水、雙溪口、加哩林、沙巴里、大幫坑②，皆其居也，斷續凡千餘里。種類甚蕃，別爲社，社或千人，或五六百。無酋長，子女多者眾雄之，聽其號令。性好勇喜鬪，無事晝夜習走。足蹋皮厚數分，履荆棘如平地，速不後犇馬③，能終日不息，縱之，度可數百里。鄰社有隙則興兵，期而後戰。疾力相殺傷，次日即解怨，往來如初，不相讎。所斬首，剔肉存骨，懸之門，其門懸骷髏多者，稱壯士、壯士。

地暖，冬夏不衣。婦女結草裙，微蔽下體而已。無揖讓拜跪禮。無曆日、文字，計月圓爲一月，十月爲一年，久則忘之，故率不紀歲，艾耆老髦④，問之，弗知也。交易，結繩以識⑤，無水田，治畝種禾，山花開則耕，禾熟，拔其穗，粒米比中華稍長，且甘香。採苦草，雜米釀，間有佳者，豪飲能一斗。時燕會⑥，則置大壘，團坐，各酌以竹筒，不設肴。樂起跳舞，口亦烏烏若歌曲。男子剪髮，留數寸，披垂；女子則否。男子穿耳，女子斷齒，以爲飾也（女子年十五、六，斷去唇兩旁二齒）。地多竹，大數拱，長十丈。伐竹構屋，茨以茅⑦，廣長數雉⑧，族又共屋，一區稍大，曰公廨。少壯未娶者，曹居之。議事必於公廨，調發易也。

娶則視女子可室者，遣人遺瑪瑙珠雙，女子不受則已；受，夜造其家，不呼門，彈口琴挑之。口琴，薄鐵所製，齧而鼓之，錚錚有聲。女聞，納宿，未明徑去，不見女父母。自是宵來晨去必以星，累歲月不改。迨產子女，婦始往壻家迎壻，如親迎，壻始見女父母。遂家其家，養女父母終身，其本父母不得子也。故生女喜倍男，爲女可繼嗣，

男不足著代故也。妻喪復娶，夫喪不復嫁，號爲鬼殘，終莫之醮。家有死者，擊鼓哭，置尸于地，環煇以烈火，乾，露置屋內，不棺。屋壞重建，坎屋基下⑨，立而埋之，不封，屋又覆其上，屋不建，尸不埋。然竹楹茅茨，多可十餘稔⑩。故終歸之土，不祭。

當其耕時，不言不殺，男婦雜作山野，默默如也。道路以目，少者背立，長者過，不問答，即華人侮之，不怒。禾熟復初，謂不如是，則天不祐、神不福，將凶歉，不獲有年也。女子健作；女常勞，男常逸。盜賊之禁嚴，有則戮於社。故夜門不閉；禾積場，無敢竊。器有牀，無几案，席地坐。穀有大小豆、有胡麻、又有薏仁，食之已瘴癘；無麥。蔬有葱、有薑、有番薯、有蹲鴟⑪，無他菜。菓有椰、有毛柿、有佛手柑、有甘蔗。畜有貓、有狗、有豕、有雞，無馬、驢、牛、羊、鵝、鴨。獸有虎、有熊、有豹、有鹿。鳥有雉、有鴨、有鳩、有雀。

山最宜鹿，儻儻俟俟⑫，千百爲群。人精用鏢。鏢，竹槩鐵鏃⑬，長五尺有咫，銛甚⑭。出入攜自隨，試鹿鹿斃，試虎虎斃。居常禁不許私捕鹿。冬，鹿群出，則約百十人即之，窮追既及，合圍衷之，鏢發命中，獲若丘陵，社社無不飽鹿者。取其餘肉，離而腊之⑮；鹿舌、鹿鞭（鹿陽也）、鹿筋亦腊；鹿皮、角委積充棟。鹿子善擾馴⑯之，與人相狎習⑰。篤嗜鹿，剖其腸中新咽草將糞未糞者，名百草膏，旨食之，不饜，華人見，輒嘔。食豕不食雞，畜雞任自生長，惟拔其尾飾旗；射雉，亦只拔其尾。見華人食雞雉，輒嘔。夫孰知正味乎？又惡在口有同嗜也？

居島中，不能舟；酷畏海，捕魚則于溪澗，故老死不與他夷相往來。永樂初，鄭內監⑱航海諭諸夷，東番獨遠竄，不聽約，於是家貽一銅鈴，使頸之，蓋狗之也。至今猶傳爲寶。始皆聚居濱海，嘉靖末⑲，遭倭焚掠，迺避居山。倭烏銃長技，東番獨恃鏢，故弗格⑳。居山後，始通中國，今則日盛。漳、泉之惠民、充龍、烈嶼諸澳㉑，往往譯其語，與貿易；以瑪瑙、磁器、布、鹽、銅簪環之類，易其鹿脯、皮角。間遺之故衣，喜藏之，或見華人，一着，旋復脫去。得布亦藏之。不冠不履，裸以出入，自以爲易簡云。

野史氏<sup>②②</sup>曰：異哉東番！從烈嶼諸澳，乘北風航海，一晝夜至澎湖，又一晝夜至加老灣，近矣。迺有不日不月，不官不長，裸體結繩之民，不亦異乎？且其在海而不漁，雜居而不鬪<sup>②③</sup>，男女易位，居瘞共處<sup>②④</sup>。窮年捕鹿，鹿亦不竭。合其諸島，庶幾中國一縣。相生相養，至今曆日書契<sup>②⑤</sup>，無而不闕，抑何異也！南倭北虜，皆有文字，類鳥跡古篆，意其初有達人制之耶？而此獨無，何也？然飽食嬉遊，于于衍衍<sup>②⑥</sup>，又惡用達人爲其無懷、葛天<sup>②⑦</sup>之民乎？自通中國，頗有悅好，姦人又以濫惡之物欺之，彼亦漸悟，恐淳朴日散矣。萬曆壬寅冬<sup>②⑧</sup>，倭復據其島，夷及商、漁交病。浯嶼沈將軍<sup>②⑨</sup>往勦，余適有觀海之興，與俱。倭破，收泊大員，夷目大彌勒輩率數十人叩謁，獻鹿醜酒，喜爲除害也。予親覩其人與事，歸語溫陵陳志齋先生，謂不可無記，故掇其大略。

## 【注釋】

- ②② 東番夷人 指臺灣的平埔族。
- ② 「魁港」至「大幫坑」句 都是當時臺灣古地名。魁港，今嘉義布袋好美里虎尾寮。加老灣，今臺南縣七股鄉三股村西邊海埔新生地。大員，今臺南市安平。堯港，今高雄縣茄定鄉下茄定和崎漏的中間處。打狗嶼，今高雄市鼓山。雙溪口，今屏東縣東港鎮。
- ③ 犇馬 奔跑的馬。犇，「奔」的古體字。
- ④ 艾耆老髦 艾耆、老髦，皆指老年人。
- ⑤ 結繩以識 在繩上打結作記號。識，同「誌」。
- ⑥ 燕會 宴會。燕，同「宴」。
- ⑦ 茨以茅 即「以茅茨之」，用茅草鋪蓋。
- ⑧ 廣長數雉 寬長數丈。雉，計算城壁面積的單位，一雉：高一丈，長三丈。
- ⑨ 坎屋基下 在屋基旁挖墓穴。坎，墓穴。
- ⑩ 十餘稔 十多年。稔，稻麥等作物成熟，一年收成一次。
- ⑪ 蹲鴟 芋頭。
- ⑫ 儻儻俟俟 野獸成群行走貌。「儻」，音ㄊㄨㄥˋ。
- ⑬ 竹棗鐵鏃 柄是竹製的，頭是鐵製的。棗，同「柄」。
- ⑭ 鈇甚 非常銳利。鈇，音ㄊㄩㄛˊ。
- ⑮ 離而腊之 將肉切下曬乾。

- ⑩ 擾馴 馴養。
- ⑪ 狎習 親近。「狎、習」，同義。
- ⑫ 鄭內監 鄭和（1371~1433）。
- ⑬ 嘉靖末 明世宗嘉靖（1522~1573）末年。
- ⑭ 弗格 打不贏敵人。
- ⑮ 「漳、泉之惠民」句 福建漳州府、泉州府的地名，烈嶼，在廈門南方海面。
- ⑯ 野史氏 作者自稱。仿司馬遷《史記》篇末「太史公曰」的體例。
- ⑰ 雜居而不𦉳 男女雜處卻不亂倫。𦉳，戲弄、相擾。
- ⑱ 居瘞共處 住所和埋葬地在一起。瘞，埋葬。
- ⑲ 曆日書契 曆法和文字。
- ⑳ 于于衍衍 安逸舒適，自得其樂。衍，音ㄅㄛˇ。
- ㉑ 無懷、葛天 中國上古傳說中的帝王：無懷氏、葛天氏。參見陶淵明〈五柳先生傳〉。
- ㉒ 萬曆壬寅冬 明神宗萬曆 30（1602）年冬。
- ㉓ 沈將軍 沈有容。